

А.Х.Хаджиев

Магистр педагогических наук, университет «Туран»

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЯЗЫКУ В КАЗАХСКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация: Актуальность данной проблемы определяется значимостью формирования тезауруса специалиста с точки зрения его взаимосвязи со способами организации иноязычной лексики и аутентичных текстов по специальности, а, с другой стороны, недостаточностью теоретических исследований и практических разработок в этой области. Использование контекстно-центрированного подхода в обучении терминологической иноязычной лексике позволит по-новому подойти к самой технологии формирования тезауруса специалиста таможенного дела, который станет мощным средством представления знаний для устного и письменного общения по специальности, а также может эффективно служить для обогащения индивидуального лексикона будущего специалиста.

Ключевые слова: методическая модель, принципы моделирования межкультурного профессионального общения специалистов, формирование компетенции.

А.Х.Хаджиев

«Туран» университетінің педагогика ғылымдарының магистрі
Алматы қаласы, Қазақстан

ҚАЗАҚ ТІЛДІ АУДИТОРИЯДА КӘСІПТІК БАҒДАРЛАНҒАН ТІЛДІ ОҚЫТУ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ

Аннотация: Бұл мәселенің өзектілігі маманның тезаурусын оның мамандық бойынша шетелдік лексика мен түпнұсқа мәтіндерді ұйымдастыру тәсілдерімен байланысы тұрғысынан қалыптастырудың маңыздылығымен, екінші жағынан, осы саладағы теориялық зерттеулер мен практикалық әзірлемелердің жеткіліксіздігімен анықталады. Шет тіліндегі терминологиялық лексиканы оқытуда контекстік-орталықтандырылған тәсілді қолдану кеден ісі маманының тезаурусын қалыптастыру технологиясына жаңа көзқараспен қарауға мүмкіндік береді, ол мамандық бойынша ауызша және жазбаша қарым-қатынас үшін білімді ұсынудың қуатты құралы болады, сонымен қатар болашақ маманның жеке лексикасын байытуға тиімді қызмет ете алады.

Тірек сөздер: әдістемелік модель, мамандардың мәдениаралық кәсіби қарым-қатынасын модельдеу принциптері, құзіреттілікті қалыптастыру.

A.H.Khadzhiev

Master of Pedagogical Sciences, Turan University

PECULIARITIES OF TRAINING TO PROFESSIONALLY ORIENTED LANGUAGE IN KAZAKH-SPEAKING AUDIENCE

Annotation. The relevance of this problem is determined by the significance of the formation of the thesaurus of a specialist in terms of its relationship with the ways of organizing foreign language vocabulary and authentic texts in the specialty, and, on the other hand, the lack of theoretical research and practical developments in this area. The use of the context-centered approach in teaching terminological foreign language vocabulary will allow a new approach to the technology of forming the thesaurus of a customs specialist, which will become a powerful means of presenting knowledge for oral and written communication in the specialty, and can also effectively serve to enrich the individual lexicon of a future specialist.

Keywords: methodical model, principles of modeling of intercultural professional communication of specialists, formation of competence.

Важнейшую роль в этом процессе играет контекстно-центрированное обучение терминологической иноязычной лексике для чтения аутентичной профессионально-ориентированной литературы, содержащей социально значимую, специфическую информацию, способствующую углублению его профессиональной и межкультурной коммуникативной компетенции как части компетентности специалиста будущего специалиста.

Актуальность данной проблемы определяется с одной стороны, значимостью формирования тезауруса специалиста с точки зрения его взаимосвязи со способами организации иноязычной лексики и аутентичных текстов по специальности, а, с другой стороны, недостаточностью теоретических исследований и практических разработок в этой области.

Использование контекстно-центрированного подхода в обучении терминологической иноязычной лексике позволит по-новому подойти к самой технологии формирования тезауруса специалиста таможенного дела, который станет мощным средством представления знаний для устного и письменного общения по специальности, а также может эффективно служить для обогащения индивидуального лексикона будущего специалиста.

Вопросы обучения иноязычному произношению в казахской аудитории рассматривались Т.Б. Айтжановым, М.К. Исаевым, в работе «Фонетическая интерференция в русской речи казахов» М.М. Копыленко и З.К. Ахметжановой. Работа Т.Б. Айтжанова посвящена проблемам обучения французскому произношению в казахской аудитории. В работе М.К. Исаева рассматривается фонетическая интерференция при казахско-английском искусственном двуязычии.

Вопросам, касающимся трудностей произношения учащихся с казахским языком обучения при изучении немецкого языка, посвящены труды А.И. Рабиновича, А.Е. Карлинского. Изыскания этих авторов носили лингвистический характер и не имели целью разработать методику, способствующую преодолению интерференции при обучении навыкам иноязычного произношения.

В настоящее время обучению иностранным языкам уделяется в нашей стране большое внимание, повышаются требования к уровню овладения иностранным языком. В этих условиях вопросы процесса освоения языка становятся более значимыми.

При обучении произношению нужно обеспечить студентов необходимыми знаниями в области фонетики и фонологии иностранного языка в сопоставлении с имеющимися знаниями в этой области, касающимися родного языка. Необходимо довести правильное артикулирование звуков немецкого языка и использование правил их функционирования до автоматизма.

Во избежание действия процессов симплификации и сверхгенерализации в произно-

шении необходимо обучение артикуляции и позиционно-комбинаторным особенностям звуков изучаемого иностранного языка на начальном этапе обучения языку. В рамках синтагматической интерференции казахского языка при изучении немецкого языка рассматриваются явления плюс-сегментации и минуссегментации.

В рамках парадигматической интерференции, например, казахского языка при изучении немецкого языка рассматриваются явления недодифференциации, фонетической субституции, передифференциации и реинтерпретации.

С целью оптимизации работы над произношением в языковом вузе в условиях отсутствия отдельного курса практической фонетики необходимо учитывать этапы выработки навыка, выделяемые С.Ф. Шагиловым. [1]

В рамках методики работы в казахской аудитории языкового вуза мы предлагаем организацию работы над произношением, при которой ознакомление с речевым материалом по тематике занятий предполагает этап ознакомления с фонетическим материалом, который осуществляется в адекватных естественным речевых условиях. При осуществлении «анализа» фонетический материал, разработанный для казахских групп с учетом особенностей родного языка, используется в работе во внеаудиторное время в рамках самостоятельной работы.

Студенты выполняют упражнения и задания, предлагаемые со слуховой и зрительной опорой, предусматривающие запись на магнитофон, выполнение контрольных тестов. Этот этап рассматривается нами как стереотипизирующе-ситуативизированный этап формирования произносительных навыков. На занятиях студенты под руководством преподавателя могут, например, сформулировать правила ассимиляции в немецком языке по встречающимся в тексте случаям данного фонетического явления. Преподаватель обращает внимание студентов на фонетические явления и помогает правильно сформулировать правила и обобщить их.

При демонстрации фонетического материала, ознакомлении со способами произнесения, при использовании упражнений в дифференциации и при воспроизведении, то есть при реализации каждого из компонентов названного этапа необходимо учитывать прогнозируемые проявления интерференции и целенаправленно использовать виды упражнений для их преодоления и предупреждения. Упражнения в дифференциации и идентификации рассчитаны, в рамках рассматриваемого этапа, на закрепление фонетического материала, представляющего наибольшую трудность для казахской аудитории. Например, для закрепления правильного восприятия на слух мы рекомендуем использование упражнений, материал которых служит для закрепления произношения гласных английского языка с учетом шестнадцати видов трудностей, для закрепления произношения согласных английского языка с учетом трудностей.

Упражнения на прослушивание отличаются большим разнообразием. В них предлагается использование более сложных образцов. В этих упражнениях звучащие образцы являются основными для декодирования чужой речи и для собственного произношения. Заданиями к таким упражнениям являются следующие: прослушать и повторить, прослушать и написать диктант; вставить, например, «а» или «ah». Материал этих упражнений может иметь вопросно-ответную форму, может быть подан в форме небольших текстов, перечня слов или предложений. По результатам выполнения заданий к таким упражнениям можно контролировать адекватность восприятия звучащего образца.

Для казахских групп данный вид упражнения можно использовать, например, при закреплении правил словесного ударения.

Упражнениями на повторение звучащего образца являются те, в которых встречается также вопросно-ответная форма, но вопрос является двойным, предлагаются на повто-

рение два вопроса, второй из которых содержит предположение и подтверждается в ответе; а также упражнения, при выполнении которых обучающимся нужно самим найти недостающую часть перед произнесением. Материалом этих упражнений могут быть не только слова, но и предложения. Эти упражнения могут иметь разнообразные задания. Позитивной стороной этих упражнений считается концентрация внимания сразу на разных аспектах, например, на произношении, на поиске правильного артикля, правильной грамматической формы, что является полезным для производства речи на английском языке.

Так как типовая программа для русских и казахских отделений выдвигает единые требования для работы над произношением, такие упражнения можно использовать и в русскоязычных группах.

В учебниках зарубежных изданий для продуцирования диалогической речи часто предлагаются упражнения, где содержатся тексты диалогов-образцов, которые предоставляются и в аудиозаписи. Далее даются перефразированные варианты реплик этого диалога. Студенты слушают диалог, читают, преподаватель проверяет понимание содержания. Составляют диалог по заданной форме и проигрывают его. В рамках нашей методики материал данных учебников использовался в тех же целях, но при другой последовательности выполнения заданий. Преподаватель дает исходную тему разговора, ситуацию, первые или последние реплики диалога. Это делается с целью стимулирования процессов речепроизводства. После этого используется аудиозапись диалога. Студенты проверяют правильность составленного ими диалога, находят разницу между собственным и звучащим диалогами. Такая организация работы над диалогом способствует влиянию произношения диктора на произношение студентов. Составление подобных диалогов с использованием данных в упражнении вариантов реплик может быть следующим заданием.

Фонетические упражнения, рассчитанные на говорение, могут способствовать развитию умения выбирать логику построения своего выступления и тактику речевого поведения. Выступление может строиться на основе соблюдения последовательности: вступление в разговор, обоснование собственного мнения, подведение итога суждения. Итогом суждения является выражение мнения, которое обосновывается предыдущими предложениями для убеждения собеседника. Необходимостью обучения нормативно правильному интонированию и ознакомления с его фоностилистическими вариантами связано использование ТСО, видео-фрагментов, содержащих диалоги.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

- [1] Knapp-Potthoff A., Knapp K. Fremdsprachenlernen und -lehren. – Mainz, 1982. – 238 S.
- [2] Юсупов У.К. Сопоставительная лингвистика как самостоятельная дисциплина // Методы сопоставительного изучения языков. Ответ. редактор: чл. кор. АН СССР Ярцева В.Н. – М.: Наука, 1988. – С. 6-11.
- [3] Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1986. – 223 с.
- [4] Курманбаев Н.М. Методика обучения английскому языку в казахской аудитории. – Алма-Ата: Мектеп, 1988. – 15 с.